

## AVIS PUBLIC

### RÈGLEMENT NUMÉRO 1253-23

#### RÈGLEMENT D'EMPRUNT DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET UN EMPRUNT AU MONTANT DE 2 089 400,00 \$ POUR FINANCER LES DÉPENSES EN INVESTISSEMENT DE 2023

Avis public adressé à l'ensemble des personnes habiles à voter de la municipalité

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ

1. Lors d'une séance du conseil tenue le 7 février 2023, le conseil municipal de Chelsea a adopté le règlement portant le numéro 1253-23 intitulé « Règlement d'emprunt décrétant des dépenses en immobilisations et un emprunt au montant de 2 089 400,00 \$ pour financer les dépenses en investissement de 2023 ».
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement numéro 1253-23 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

Dans le cas où le nom de la personne ne figure pas déjà sur la liste des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité, la demande doit également être accompagnée d'un document attestant de son droit d'y être inscrite.

3. Le registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le **28 février 2023** au bureau de la Municipalité de Chelsea, situé au 100 chemin d'Old Chelsea, Chelsea (Québec) J9B 1C1.
4. Le nombre de demandes requis pour que le règlement numéro 1253-23 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de **595**. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 1253-23 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera publié le 1<sup>er</sup> mars 2023, au [www.chelsea.ca](http://www.chelsea.ca) à partir de la section « Avis publics ».
6. Le règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du lundi au vendredi, de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30, ou à même les présentes.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité :

7. Toute personne qui, le 7 février 2023 n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* et remplit les conditions suivantes :
  - ☞ être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et;
  - ☞ être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

8. Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
- ☞ être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
  - ☞ dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
9. Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
- ☞ être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins 12 mois;
  - ☞ être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer la demande de scrutin en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la transmission de la demande.
10. Personne morale :
- ☞ avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 7 février 2023 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

**DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC ce 14<sup>e</sup> jour du mois de février 2023.**

  
\_\_\_\_\_  
Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale par intérim

## **PUBLIC NOTICE**

### **BY-LAW NUMBER 1253-23**

#### **BORROWING BY-LAW ESTABLISHING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN IN THE AMOUNT OF \$2,089,400.00 TO FINANCE THE 2023 INVESTMENT EXPENDITURES**

##### **Public Notice to all eligible voters in the municipality**

PUBLIC NOTICE IS GIVEN

ELIGIBLE VOTERS WHO ARE ENTITLED TO BE ON THE REFERENDUM LIST FOR THE ENTIRE MUNICIPALITY

1. During a Council sitting held February 7, 2023, the Municipal Council of Chelsea adopted by-law number 1253-23 entitled « Borrowing by-law establishing capital expenditures and a loan in the amount of \$2,089,400.00 to finance the 2023 investment expenditures ».
2. Eligible voters entitled to be on the municipal referendum list may apply for a referendum vote on this by-law by registering their name, address and capacity of the person entitled to vote, supported by his or her signature in a register opened for this purpose.  
Eligible voters must present one of the following pieces of identification : health insurance card, driver's license, passport, Certificate of Indian Status or Canadian Forces identity card.  
If the person's name is not already on the list of qualified voters entitled to be included on the municipality's referendum list, the application must also be accompanied by a document attesting to the person's right to be included on the list.
3. The register will be accessible **February 28, 2023**, at the Municipality of Chelsea office located at 100 chemin d'Old Chelsea, Chelsea, Quebec J9B 1C1.
4. The number of applications required for a referendum poll on by-law 1253-23 is **595**. If this number is not reached, by-law 1253-23 will be deemed approved by those eligible to vote.
5. The result of the registration process will be published March 1<sup>st</sup>, 2023, at [www.chelsea.ca](http://www.chelsea.ca) under "Public Notices".
6. The by-law is available for consultation at Town Hall, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to noon and 1:00 p.m. to 4:30 p.m. or herewith.

Conditions to be a qualified voter entitled to be registered on the referendum list of the entire municipality :

7. Any person who, on February 7, 2023, is not disqualified from voting under section 524 of the Act respecting elections and referendums in municipalities and meets the following conditions :
  - ☞ be a natural person domiciled in the municipality and has been domiciled for at least 6 months in Quebec, and
  - ☞ be of legal age and Canadian citizenship and not be under curatorship.

8. Any sole owner of an immovable or sole occupant of a business establishment who is not incapacitated to vote and meets the following conditions :
- ☞ be the owner of an immovable or sole occupant of a business establishment located in the municipality for at least 12 months;
  - ☞ in the case of an individual, be of legal age and Canadian citizenship and not be under curatorship.
9. Any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment who is not incapacitated to vote and meets the following conditions :
- ☞ be an undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment located in the municipality, for at least 12 months;
  - ☞ be designated, by means of a proxy signed by a majority of the persons who have been co-owners or occupants for at least 12 months, as the person who is entitled to sign the application to vote on their behalf and to be entered on the referendum list, if applicable. This power of attorney must have been produced before or at the time of transmission of the application.
10. Legal person :
- ☞ have designated by resolution, from among its members, directors or employees, a person who, on February 7, 2023, and at the time of exercising this right, is of full age and Canadian citizenship, is not under curatorship and is not legally incapable of voting.

**GIVEN IN CHELSEA, QUÉBEC this 14<sup>th</sup> day of the month of February 2023.**

  
\_\_\_\_\_  
Me Sheena Ngalle Miano  
Acting Director General

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

MUNICIPALITÉ DE CHELSEA

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

**RÈGLEMENT NUMÉRO 1253-23**

**RÈGLEMENT D'EMPRUNT DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN  
IMMOBILISATIONS ET UN EMPRUNT AU MONTANT DE 2 089 400,00 \$ POUR  
FINANCER LES DÉPENSES EN INVESTISSEMENT DE 2023**

**ATTENDU QUE** le conseil juge nécessaire de procéder aux travaux et acquisitions suivants :

Description	Terme	Coût
Plans et devis – Travaux de stabilisation chemin Wallace	5 ans	78 400,00 \$
Plans et devis – Travaux de stabilisation chemin Link	5 ans	88 900,00 \$
Aménagement d'un accès communautaire à la rivière	5 ans	31 400,00 \$
Achat d'un hydro-ensemenceur	5 ans	78 400,00 \$
Achat d'une roulotte de chantier - Garage municipal	10 ans	40 800,00 \$
Achat d'une dameuse pour sentiers	10 ans	198 600,00 \$
Achat d'une génératrice d'urgence - Hôtel de ville	10 ans	402 400,00 \$
Achat d'une niveleuse	15 ans	642 700,00 \$
Déplacement d'utilités publiques - Chemin de la Rivière	20 ans	527 800,00 \$
<b>TOTAL</b>		<b>2 089 400,00 \$</b>

**ATTENDU QUE** l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 10 janvier 2023 et que le projet de règlement a été présenté et déposé à cette même séance;

**EN CONSÉQUENCE**, le conseil décrète ce qui suit :

**ARTICLE 1**

Le conseil de la Municipalité de Chelsea est autorisé à effectuer des dépenses pour les divers services professionnels et acquisitions mentionnés ci-haut, pour un montant total de 2 089 400,00 \$, réparti tel que décrit aux annexes A à I, lesquelles font partie intégrante du présent règlement.

**ARTICLE 2**

Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est donc autorisé à emprunter un montant de 277 100,00 \$ sur une période de 5 ans, un montant de 1 284 500,00 \$ pour une période de 10 ans et un montant de 527 800,00 \$ sur une période de 20 ans.

**ARTICLE 3**

Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé, annuellement, durant le terme de l'emprunt, sur tous les immeubles imposables sur le territoire de la Municipalité, une taxe spéciale à un taux suffisant d'après leur valeur telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur chaque année.

#### **ARTICLE 4**

S'il advient que le montant d'une affectation autorisée par le présent règlement est plus élevé que le montant effectivement dépensé en rapport avec cette affectation, le conseil est autorisé à faire emploi de cet excédent pour payer toute autre dépense décrétée par le présent règlement et pour laquelle l'affectation s'avérerait insuffisante.

#### **ARTICLE 5**


Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.


Le conseil affecte également, au paiement d'une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de la subvention, sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

#### **ARTICLE 6**

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

**DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC, ce 7<sup>e</sup> jour du mois de février 2023.**

  
\_\_\_\_\_  
Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale par intérim

  
\_\_\_\_\_  
Pierre Guénard  
Maire

DATE DE L'AVIS DE MOTION : 10 janvier 2023


DATE DE L'ADOPTION DU RÈGLEMENT : 7 février 2023


NUMÉRO DE RÉOLUTION : 35-23

APPROUVÉ PAR LES PERSONNES  
HABILES À VOTER :


APPROUVÉ PAR LE MINISTÈRE DES  
AFFAIRES MUNICIPALES ET DE L'HABITATION


Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DES HONORAIRES PROFESSIONNELS, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Honoraires professionnels pour les plans et devis pour des travaux de stabilisation sur le chemin Wallace (5 ans)	71 450.00 \$
	<b>Total honoraires professionnels avant taxes</b>	71 450.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	3 572.50 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	7 127.14 \$
	<b>Total honoraires professionnels après taxes</b>	82 149.64 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(7 136.07) \$
	<b>Total honoraires professionnels (taxes nettes)</b>	75 013.57 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	3 386.43 \$
	<b>TOTAL HONORAIRES PROFESSIONNELS</b>	<b>78 400.00 \$</b>

  
 Me Sheena Ngalle Miano  
 Directrice générale par intérim  
 7 février 2023

  
 Pierre Guénard  
 Maire


Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DES HONORAIRES PROFESSIONNELS, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Honoraires professionnels pour les plans et devis pour des travaux de stabilisation sur le chemin Link (5 ans)	80 950.00 \$
	<b>Total honoraires professionnels avant taxes</b>	80 950.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	4 047.50 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	8 074.76 \$
	<b>Total honoraires professionnels après taxes</b>	93 072.26 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(8 084.88) \$
	<b>Total honoraires professionnels (taxes nettes)</b>	84 987.38 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	3 912.62 \$
	<b>TOTAL HONORAIRES PROFESSIONNELS</b>	<b>88 900.00 \$</b>


  
 Me Sheena Ngalle Miano  
 Directrice générale par intérim  
 7 février 2023

  
 Pierre Guénard  
 Maire



Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DES TRAVAUX, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Aménagement d'un accès communautaire à la rivière (5 ans)	28 575.00 \$
	<b>Total travaux avant taxes</b>	28 575.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	1 428.75 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	2 850.36 \$
	<b>Total travaux après taxes</b>	32 854.11 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(2 853.93) \$
	<b>Total travaux (taxes nettes)</b>	30 000.18 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	1 350.01 \$
	<b>TOTAL TRAVAUX</b>	<b>31 400.00 \$</b>

  
 Me Sheena Ngalle Miano  
 Directrice générale par intérim  
 7 février 2023

  
 Pierre Guénard  
 Maire

Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DE L'ACQUISITION, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Achat d'un hydro-ensemenceur (5 ans)	71 450.00 \$
	<b>Total achat avant taxes</b>	71 450.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	3 572.50 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	7 127.14 \$
	<b>Total achat après taxes</b>	82 149.64 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(7 136.07) \$
	<b>Total achat (taxes nettes)</b>	75 013.57 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	3 386.43 \$
	<b>TOTAL ACHAT</b>	<b>78 400.00 \$</b>



Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale par intérim  
7 février 2023



Pierre Guénard  
Maire

Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DE L'ACQUISITION, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Achat d'une roulotte de chantier pour le garage municipal (10 ans)	37 150.00 \$
	<b>Total achat avant taxes</b>	37 150.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	1 857.50 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	3 705.71 \$
	<b>Total achat après taxes</b>	42 713.21 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(3 710.36) \$
	<b>Total achat (taxes nettes)</b>	39 002.86 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	1 797.15 \$
	<b>TOTAL ACHAT</b>	<b>40 800.00 \$</b>





Mē Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale par intérim  
7 février 2023



Pierre Guénard  
Maire

Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DE L'ACQUISITION, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Achat d'une dameuse pour les sentiers (10 ans)	180 975.00 \$
	<b>Total achat avant taxes</b>	180 975.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	9 048.75 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	18 052.26 \$
	<b>Total achat après taxes</b>	208 076.01 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(18 074.88) \$
	<b>Total achat (taxes nettes)</b>	190 001.13 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	8 598.87 \$
	<b>TOTAL ACHAT</b>	<b>198 600.00 \$</b>

  
 Me Sheenā Ngalle Miano  
 Directrice générale par intérim  
 7 février 2023

  
 Pierre Guénard  
 Maire

Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DE L'ACQUISITION, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Achat d'une génératrice d'urgence pour l'hôtel de ville (10 ans)	366 700.00 \$
	<b>Total achat avant taxes</b>	366 700.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	18 335.00 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	36 578.33 \$
	<b>Total achat après taxes</b>	421 613.33 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(36 624.16) \$
	<b>Total achat (taxes nettes)</b>	384 989.16 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	17 410.84 \$
	<b>TOTAL ACHAT</b>	<b>402 400.00 \$</b>




Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale par intérim  
7 février 2023



Pierre Guénard  
Maire

Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DE L'ACQUISITION, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Achat d'une niveleuse (15 ans)	585 785.00 \$
	<b>Total achat avant taxes</b>	585 785.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	29 289.25 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	58 432.05 \$
	<b>Total achat après taxes</b>	673 506.30 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(58 505.28) \$
	<b>Total achat (taxes nettes)</b>	615 001.03 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	27 698.98 \$
	<b>TOTAL ACHAT</b>	<b>642 700.00 \$</b>

  
 Me Sheena Ngalle Miano  
 Directrice générale par intérim  
 7 février 2023

  
 Pierre Guénard  
 Maire

Estimation des coûts		
ITEM	DÉSIGNATION DES TRAVAUX, INCLUANT TAXES NETTES, FRAIS DE FINANCEMENT ET D'ESCOMPTE	COÛT
1.0	Déplacement des utilités publiques nécessaires pour les travaux de réfection du chemin de la Rivière (20 ans)	481 000.00 \$
	<b>Total travaux avant taxes</b>	481 000.00 \$
	<b>TPS 5 %</b>	24 050.00 \$
	<b>TVQ 9,975 %</b>	47 979.75 \$
	<b>Total travaux après taxes</b>	553 029.75 \$
	<b>Remboursement TPS (100 %) et TVQ (50 %)</b>	(48 039.88) \$
	<b>Total travaux (taxes nettes)</b>	504 989.88 \$
	<b>Frais escompte (2 %) et intérêts (5 % - 6 mois)</b>	22 810.12 \$
	<b>TOTAL TRAVAUX</b>	<b>527 800.00 \$</b>



Me Sheena Ngalle Miano  
Directrice générale par intérim  
7 février 2023



Pierre Guénard  
Maire